



Adaptateur

pour Practice Electronique
KVeuze

MODE D'EMPLOI

8 janvier 2016

KELTELEC
9, avenue du Parc - 78180 Montigny-le-Bretonneux - France
+ 33 1 80 78 33 05 – keltelec@keltelec.com
Site web : www.keltelec.com



Depuis deux ans l'adaptateur de cornemuse pour KPipes est disponible et permet, une fois monté entre le practice KPipes et la cornemuse de jouer de cet instrument en silence, sur casque ou sur écouteurs.

Les joueurs de veuze ont maintenant, eux aussi, cette possibilité puisque KVeuze peut maintenant être monté sur votre veuze au moyen d'un adaptateur décrit dans les pages qui suivent.

Vous voilà parés pour jouer dans toutes les situations y compris les plus délicates en termes d'acceptation de ce que certains mauvais esprits appellent du bruit !

Michel LE PIMPEC

1. DESCRIPTION GENERALE DE L'ADAPTATEUR POUR KVEUZE

Le texte qui suit suppose une certaine connaissance de la structure et du fonctionnement de la veuze et une connaissance préalable de KVeuze.

L'adaptateur pour KVeuze (adaptateur dans la suite du texte) est un élément qui vient s'insérer entre le practice KVeuze et la souche de chalumeau à la place du chalumeau lui-même. Sa fonction est de permettre l'utilisation d'une veuze réelle avec le practice électronique KVeuze et de s'entraîner ainsi en silence sur casque ou sur écouteurs dans des conditions aussi proches que possible du jeu réel.

Pour ce faire :

- Le sonneur utilise sa propre veuze, à laquelle il est habitué, et dont les dimensions sont adaptées à sa morphologie.
- Le chalumeau est remplacé par l'ensemble KVeuze et adaptateur. KVeuze produit les sons de chalumeau et de bourdon en fonction des doigtés du sonneur mais aussi en fonction de la pression de poche. En effet, l'adaptateur intègre un capteur de pression, laquelle est transmise à KVeuze qui s'en sert pour déclencher et arrêter le son de bourdon et de chalumeau mais également, comme sur une veuze réelle, pour moduler la fréquence des sons en fonction de la pression.
- L'anche du bourdon est remplacée par une fuite calibrée. Tout l'air envoyé dans la poche sera évacué par cette sortie unique.

Pour que le sonneur puisse retrouver les paramètres de jeu dont il a l'habitude, les pressions de déclenchement du bourdon et du chalumeau sont réglables, séparément. Le débit de fuite est également réglable.

La veuze électronique ainsi constituée s'utilise comme une veuze réelle mais ne génère aucun son acoustique. Le signal électrique résultant est disponible sur le jack stéréo 3.5 mm de KVeuze sur lequel on branche préférentiellement un casque ou des écouteurs, mais aussi d'autres équipements stéréo (voir le mode d'emploi de KVeuze). Cette veuze électronique est plutôt destinée à l'entraînement silencieux mais il n'y a aucun inconvénient majeur à l'utiliser sur scène.

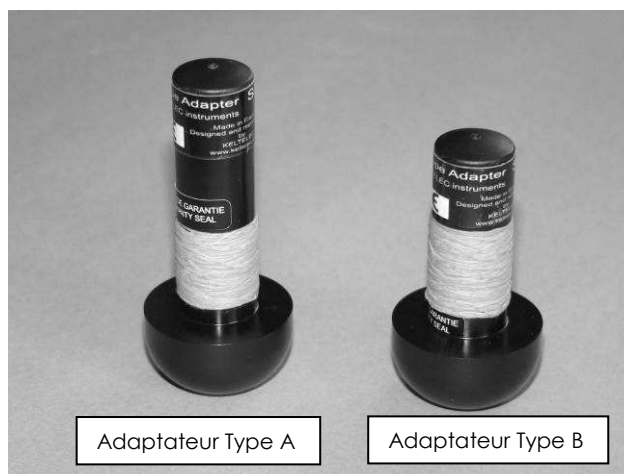
L'adaptateur est livré avec :

- un mode d'emploi,
- une fuite calibrée avec trois vis de débit.

L'utilisation de l'adaptateur suppose que KVeuze soit équipé d'une version de logiciel minimale. Cette version équipe en série les KVeuze livrés après décembre 2015. Tous les autres KVeuze doivent faire l'objet d'une mise à jour logicielle. Cette mise à jour est gratuite.

L'adaptateur est identique à celui utilisé pour la cornemuse écossaise. Autrement dit si vous utilisez déjà un adaptateur avec un KPipes vous pouvez l'utiliser avec votre KVeuze et vice-versa. Deux conditions cependant :

- les logiciels des deux instruments doivent être à jour,
- cette compatibilité n'existe que pour les KPipes les plus récents, ceux qui possèdent comme KVeuze une prise d'interface mâle à 8 points. Autrement dit votre adaptateur de cornemuse doit être de type B.



Quelques considérations supplémentaires avant d'entrer dans le détail :

- 1) Il est nécessaire d'avoir une connaissance préalable de KVeuze avant d'aborder le jeu avec adaptateur.
- 2) L'achat de l'adaptateur implique une mise à jour du logiciel.
- 3) **On ne le dira jamais assez mais la lecture et l'assimilation du mode d'emploi sont indispensables. Prenez le temps de la lecture et essayez successivement, pas à pas les fonctionnalités décrites.**

2. STRUCTURE DE L'ADAPTATEUR

L'adaptateur est constitué d'un corps en forme de champignon comportant :

- une partie destinée à être insérée dans la souche de chalumeau de la veuze. Cette partie comporte un filassage. Son diamètre est de 20 mm. Il est possible, selon les caractéristiques de votre veuze que vous soyez amené à ajuster voire à reprendre ce filassage.
A l'extrémité de cette partie se trouve un bouchon percé d'un petit orifice destiné au passage de l'air vers le capteur de pression. Le bouchon est amovible ce qui permet un assèchement et un nettoyage de la zone de mesure.
- une partie externe destinée à recevoir l'extrémité supérieure de KVeuze. Une vis nylon permet d'ajuster le serrage et le maintien en place de KVeuze.

La fuite réglable se monte à la place de l'anche à la base du bourdon. Cette fuite comporte un insert fileté dans lequel se monte une vis percée d'un trou constituant la fuite proprement dite. Cette vis se monte et se démonte à l'aide d'un tournevis plat. Trois vis percées chacune à un diamètre différent permettent de sélectionner le débit correspondant à ses habitudes de jeu.

3. PREMIERE MISE EN ROUTE

Vous devez avoir à votre disposition :

- votre veuze en état de marche,
- votre pratique électronique KVeuze en état de marche et équipé d'une version de logiciel supportant l'adaptateur,
- un casque ou des écouteurs,
- votre adaptateur et la fuite réglable.

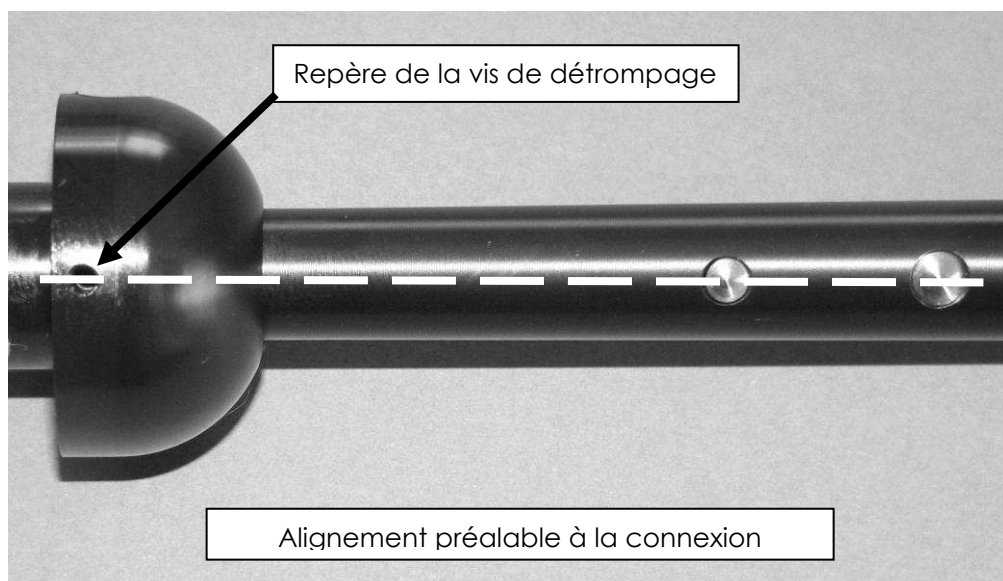
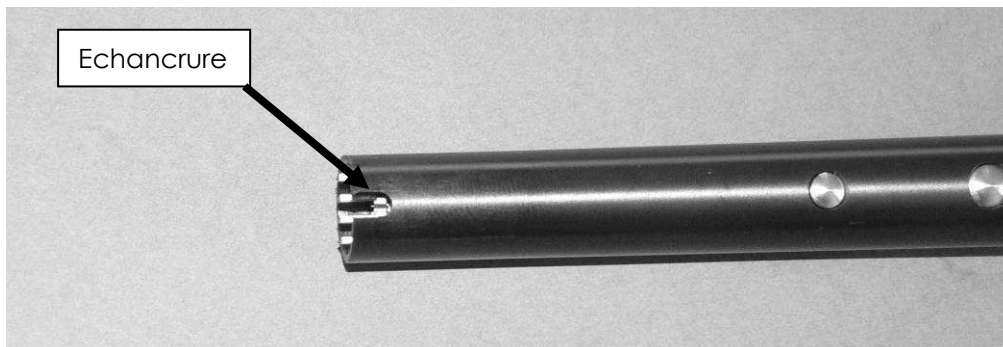
Vérifiez que votre adaptateur est bien adapté à votre veuze :

- retirez votre chalumeau de sa souche,
- insérez l'adaptateur à sa place,
- le cas échéant, ajustez ou refaites le filassage pour obtenir un bon maintien.

Une fois cet ajustement réalisé retirez l'adaptateur de la souche.

Montez l'adaptateur sur votre KVeuze :

- vérifiez que l'interrupteur arrêt-marche est sur O, que le mode grand bourdon (G) ou le mode bourdon ténor (B) est sélectionné et que le commutateur de réglages [8] est au milieu.
- retirez le capuchon de KVeuze.
- repérez l'échancrure sur le haut de KVeuze et sur l'adaptateur un trou de 3 mm. Ce trou contient une vis de détrompage qui doit venir s'insérer dans l'échancrure.



- insérez le haut de KVeuze dans l'adaptateur puis recherchez le point d'alignement en tournant KVeuze dans l'adaptateur tout en poussant légèrement. Quand le point d'alignement est trouvé engagez complètement KVeuze pour que la connexion se fasse.
- vous pouvez ajuster la force de maintien de KVeuze dans l'adaptateur en agissant sur la grosse vis en nylon blanche située sur le côté de l'adaptateur. Le réglage se fait à l'aide d'un tournevis plat en tournant très légèrement.



Vérifiez que l'ensemble adaptateur + KVeuze fonctionne :

- branchez un casque ou des écouteurs et mettez KVeuze en route. Vous devez entendre un bip, puis plus rien ou un son de bourdon. Les contacts de doigts doivent être inactifs.
- positionnez le commutateur [8] sur ▲ puis touchez le contact ⑦. Vous entendez trois bips brefs ce qui signifie que l'adaptateur vient de mesurer la pression atmosphérique.
- ramenez le commutateur [8] en position centrale.
- mettez la partie supérieure de l'adaptateur en bouche et appliquez une pression d'air. Le bourdon va se faire entendre puis le chalumeau et les contacts de doigts deviendront actifs. Vous pouvez jouer. Quand vous relâchez la pression tout son s'arrêtera.

Montez l'ensemble adaptateur + KVeuze sur votre veuze.

Retirez votre anche de bourdon et remplacez-la par la fuite calibrée. Vous pouvez être amené à modifier l'épaisseur de ruban téflon pour obtenir un bon maintien de la fuite dans le bourdon. Vous pouvez remplacer le téflon par un filassage si vous le souhaitez.



Vous êtes paré et prêt à jouer. Allez-y, soufflez et lancez-vous !

A ce stade vous allez jouer avec les paramètres de jeu par défaut. Après un peu de pratique vous pourrez décider de les modifier pour les adapter à votre jeu.

4. COMMANDES DE L'ADAPTATEUR

Considérations préalables :

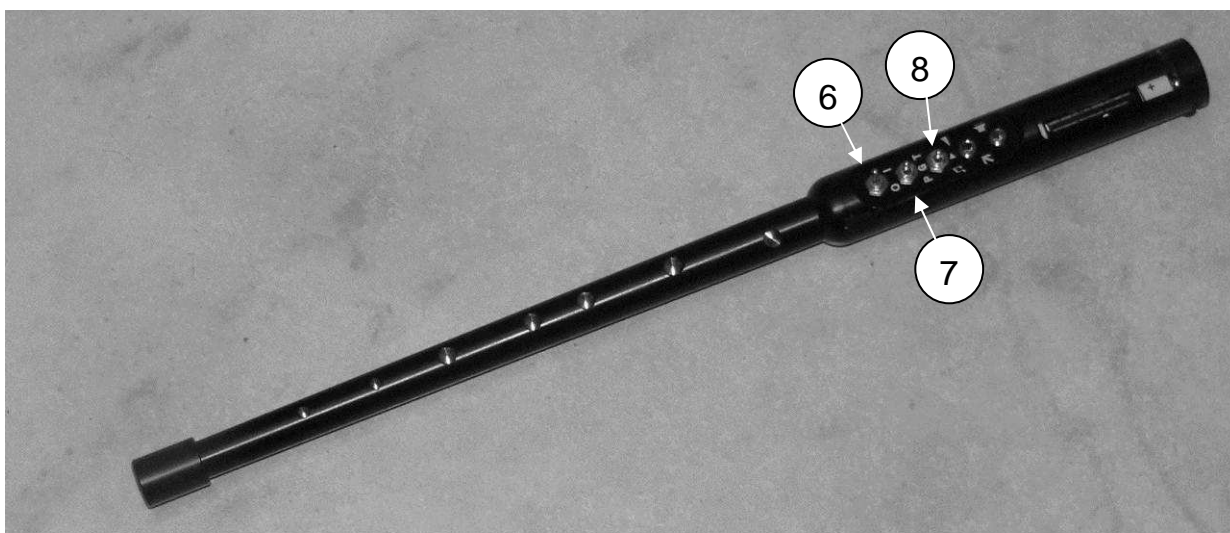
- L'adaptateur lui-même ne comporte aucun réglage. C'est l'utilisation que KVeuze fait des informations de pression fournies qui est réglable. Tous les réglages se font donc par l'intermédiaire de KVeuze.
- Il est possible de jouer avec l'adaptateur et le bourdon réel. Dans ce cas on sélectionne le mode de jeu « P » et on n'utilise pas de fuite. Seul le son de chalumeau sera alors synthétisé par KVeuze. Il s'agit d'une utilisation particulière. Bien entendu dans ce cas, l'objectif de tranquillité sonore ne sera pas atteint !
- Conformément aux règles de construction de KVeuze tous les réglages de pression sont propres à chaque tonalité et sont mémorisés à l'arrêt de l'instrument.

4.1 Calibration de la pression

KVeuze travaille en pression relative c'est-à-dire par rapport à la pression atmosphérique qu'il doit connaître et donc mesurer. Cette calibration doit se faire au début de chaque session de jeu.

Cette mesure peut se faire soit adaptateur sorti de la souche (de préférence), soit adaptateur dans la souche mais poche totalement dégonflée. Des pressions de jeu plus fortes ou plus faibles que d'ordinaire sont le signe que la calibration a été faite dans de mauvaises conditions. Il faut alors la refaire.

Pour réaliser la calibration placez le commutateur [8] sur ▲ et touchez le contact ⑦. On entend alors trois bips brefs, signe que la calibration de pression vient d'être effectuée.



4.2 Choix du niveau de fuite

Le débit de la fuite calibrée peut être ajusté pour reproduire la consommation d'air des anches utilisées sur la veuze réelle. L'ajustement se fait simplement en montant l'une des trois vis fournies dans l'insert de la fuite calibrée. Ces vis ont des diamètres de perçage différents (1,5, 1,8 et 2,0 mm) et simulent des anches plus ou moins consommatrices d'air.

4.3 Réglage des pressions de déclenchement du bourdon et du chalumeau

Il s'agit de paramétrer les pressions à partir desquelles le bourdon puis le chalumeau vont se mettre en route et s'y maintenir.

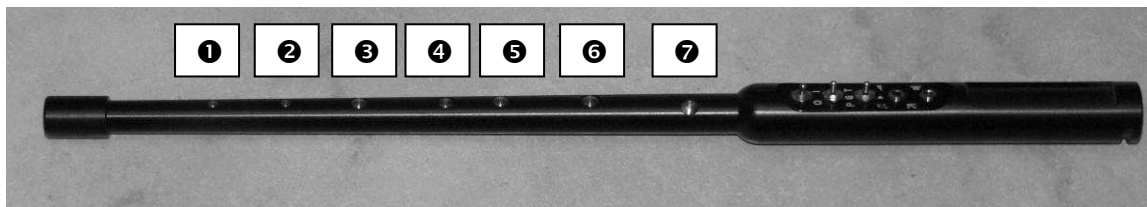
C'est un réglage très important car équivalent au choix de la dureté des anches sur une veuze réelle.

La pression de déclenchement du bourdon est sélectionnable parmi huit valeurs.

La pression de déclenchement du chalumeau est sélectionnable parmi un nombre de valeurs égal au maximum à huit et limité en fonction de la pression de déclenchement choisie pour le bourdon, ceci afin que le chalumeau ne puisse jamais se déclencher avant le bourdon.

Pour régler la pression de déclenchement du bourdon, KVeuze étant en route, sélectionnez le symbole ▲ à l'aide du commutateur [8]. Touchez le contact ⑤. On entend des paquets d'impulsions brèves en nombre croissant jusqu'à 8 puis on revient à 1 et ainsi de suite. Pour sélectionner un niveau donné relâchez le contact après avoir entendu le paquet contenant le nombre d'impulsions correspondant au niveau désiré.

Pour régler la pression de déclenchement du chalumeau, KVeuze étant en route, sélectionnez le symbole ▲ à l'aide du commutateur [8]. Touchez le contact ⑥. On entend des paquets d'impulsions brèves en nombre croissant jusqu'à un maximum dépendant du réglage du bourdon puis on revient à 1 et ainsi de suite. Pour sélectionner un niveau donné relâchez le contact après avoir entendu le paquet contenant le nombre d'impulsions correspondant au niveau désiré.

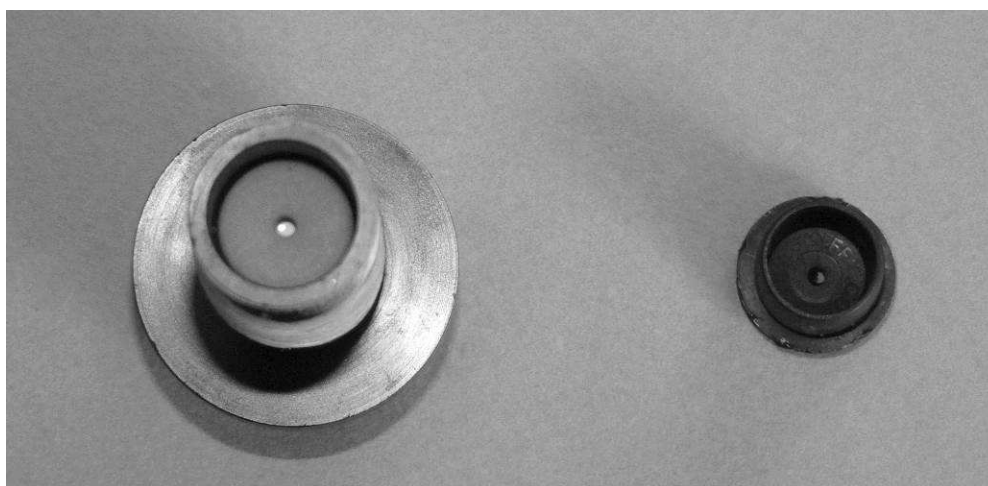


5. ENTRETIEN ET INCIDENTS MINEURS

5.1 Entretien

Comme KVeuze, l'adaptateur se contente en général d'un entretien très sommaire. Un essuyage avec un chiffon sec ou très légèrement humide est en général suffisant. L'utilisation de produits ménagers ou de solvants est à proscrire absolument.

Cependant, la partie supérieure de l'adaptateur étant en contact avec l'air humide de la poche, il est prudent de vérifier de temps à autre que de l'humidité n'a pas pénétré dans la chambre de mesure de pression. Pour cela il suffit de retirer le bouchon percé et, le cas échéant de nettoyer l'intérieur de la chambre et la partie interne du bouchon puis de le remettre en place.



Attention ! N'insérez jamais aucun objet dans l'orifice central de la surface interne bleue ou verte de la chambre de pression. Il s'agit de l'accès au capteur de pression. Celui-ci est très fragile et risquerait d'être détruit par cette manœuvre.

5.2 Incidents mineurs

Il y a peu d'incidents répertoriés avec l'adaptateur :

- 1) KVeuze reste jouable sans appliquer de pression d'air alors qu'il est dans l'adaptateur
 - KVeuze est mal enfoncé, la connexion se fait mal
- 2) KVeuze ne démarre pas lorsque la poche est en pression
 - Les commutateurs sont mal positionnés
 - La calibration de la pression atmosphérique est mal faite
- 3) La pression de jeu est plus forte ou plus faible que d'ordinaire
 - La calibration de la pression atmosphérique est mal faite
 - Les conditions atmosphériques ou l'altitude ont changé et la calibration n'est plus valable

5.3 Incidents persistants ou pannes

Si malgré vos recherches vous ne parvenez pas à faire fonctionner correctement votre adaptateur contactez Keltelec.

6. GARANTIE

Dans le monde entier, Keltelec garantit au consommateur que le présent produit « adaptateur pour practice KVeuze » est exempt de défauts matériels et de vices de fabrication et ce pour une période de deux (2) ans à compter de la date de livraison d'origine. Si au cours de la période garantie le produit semble défectueux, contactez immédiatement Keltelec qui vous indiquera la procédure à suivre. Si le défaut est confirmé, le produit devra être retourné à Keltelec. Dans le cadre de la garantie, le consommateur bénéficiera, au choix de Keltelec, du remplacement ou de la réparation du produit défectueux. Lorsque la loi applicable l'autorise, toute responsabilité de Keltelec (y compris pour les dommages indirects) se limite à la réparation ou au remplacement du produit « adaptateur pour practice KVeuze ». Les droits légaux du consommateur ne sont pas affectés par la présente garantie.

7. RESTRICTIONS D'EMPLOI. LIMITATIONS DE GARANTIE ET DE RESPONSABILITE

- L'adaptateur pour KVeuze ne doit être utilisé que pour des usages pour lesquels il est expressément conçu à savoir l'apprentissage de la veuze, l'entraînement, les répétitions seul ou en groupe, le jeu sur scène ou en spectacle. Tout autre usage annule toute garantie et dégage toute responsabilité de Keltelec.
- L'adaptateur pour KVeuze ne doit pas être utilisé dans des conditions climatiques ou environnementales excessives. En particulier son exposition à des températures trop élevées, à une humidité condensante, à du brouillard, de la vapeur d'eau, de la neige, de la pluie ou son immersion dans un liquide sont susceptibles de nuire à son bon fonctionnement voire de provoquer des dégâts irréversibles. Les conséquences de l'utilisation dans ces conditions anormales ne sont pas couvertes par la garantie.
- L'adaptateur pour KVeuze ne comporte aucun élément réparable par l'utilisateur ou par un tiers. Seule Keltelec est habilitée à en effectuer le démontage et des réparations. Le fait de retirer ou de détériorer l'étiquette d'inviolabilité interdisant le démontage entraîne l'annulation de la garantie.
- L'adaptateur pour KVeuze ne doit pas être utilisé à proximité d'installations particulièrement sensibles aux émissions électromagnétiques : (ex : installations de mesure, équipements médicaux ou nucléaires) ou lorsque l'interdiction d'usage d'appareils électroniques est indiquée ou a été donnée (ex : décollage ou atterrissage à bord d'aéronefs).
- L'adaptateur pour KVeuze ne doit pas être utilisé simultanément à d'autres tâches avec lesquelles il serait susceptible d'interférer. En particulier l'adaptateur pour KVeuze ne doit pas être utilisé en situation de conduite de machines ou de véhicules.

8. RESTRICTIONS D'EXPORTATION

L'adaptateur pour KVeuze contient des composants électroniques soumis à des restrictions d'exportation par les Etats-Unis d'Amérique. Par conséquent la réexportation de L'adaptateur pour KVeuze vers les pays suivants est interdite : Iran, Cuba, Soudan, Congo, Syrie, Corée du Nord, Birmanie.

ANNEXE A : RESUME DES COMMANDES

Voir le texte pour le détail de leur utilisation

Mode Chalumeau seul (commutateur [7] sur C)

Contact	Commutateur [8] sur ♪	Commutateur [8] sur ▲
1	Augmentation pitch	Augmentation volume
2	Diminution pitch	Diminution volume
3		
4	Sélection gamme (Sol, La, Sib, Do)	
5		Sélection pression bourdon
6		Sélection pression chalumeau
7	Retour au pitch initial	Mesure pression atmosphérique

Mode Chalumeau et Bourdon (commutateur [7] sur G ou T)

Contact	Commutateur [8] sur ♪	Commutateur [8] sur ▲
1	Augmentation pitch	Augmentation volume
2	Diminution pitch	Diminution volume
3	Sélection bourdon (tonique/seconde)	Augmentation volume bourdon
4	Sélection gamme (Sol, La, Sib, Do)	Diminution volume bourdon
5		Sélection pression bourdon
6		Sélection pression chalumeau
7	Retour pitch initial	Mesure pression atmosphérique

ANNEXE B : RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

L'adaptateur pour KVeuze est conforme aux Lois et à la Réglementation en vigueur :

- Ce produit ne contient aucun produit interdit par la directive RoHS et en particulier ne contient pas de plomb.
- La marque CE apposée sur ce produit signifie qu'il est conforme à la Directive EMC (2004/108/CE), ainsi qu'à la Décision concernant la marque CE (2008/768/CE). En principe KVeuze ne peut être importé et/ou utilisé que dans les pays reconnaissant le marquage CE.
- En fin de vie, ce produit ainsi que les piles ou accumulateurs qu'il utilise pour fonctionner ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers normaux mais déposés à un point de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques en vue de leur recyclage. Ceci est confirmé par le symbole de la poubelle barrée figurant sur le produit.
- En fonction de leurs caractéristiques, les matériaux peuvent être recyclés. Par le recyclage et par les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques, vous contribuerez de manière significative à la protection de l'environnement. Veuillez consulter les autorités locales qui vous indiqueront le point de collecte concerné

